

# 秦觀《滿庭芳·山抹微雲》

姓名：

山抹微雲，天連衰草，畫角聲斷譙門。暫停徵棹，聊共引離尊。多少蓬萊舊事，空回首、煙靄紛紛。斜陽外，寒鴉萬點，流水繞孤村。

銷魂，當此際，香囊暗解，羅帶輕分。謾贏得、青樓薄倖名存。此去何時見也，襟袖上、空惹啼痕。傷情處，高城望斷，燈火已黃昏。

## 語譯

會(《X1\》)稽山上，雲朵淡淡的像是水墨畫中輕抹上去的一半；越州城外，衰草連天，無窮無際。城門樓上的號角聲，時斷時續。在北歸的客船上，與歌妓舉杯共飲，聊以話別。回首多少男女間情事，此刻已化作縷縷煙雲散失而去。眼前夕陽西下，萬點寒鴉點綴著天空，一彎流水圍繞著孤村。

悲傷之際又有柔情蜜意，心神恍惚下，解開腰間的繫帶，取下香囊……徒然贏得青樓中薄情的名聲罷了。此一去，不知何時重逢？離別的淚水沾溼了衣襟與袖口。正是傷心悲情的時候，城已不見，萬家燈火已起，天色已入黃昏。

## 注釋

1. 譙(《-ㄠ✓)門：城門上用以望遠的高樓。
2. 引：舉。
3. 徵棹：指遠行的船。棹，船槳，借以指船。
4. 尊：酒杯。
5. 蓬萊舊事：男女愛情的往事。
6. 煙靄(ㄣ✓)：指雲霧。塵土、雲氣。
7. 銷魂：形容因悲傷或快樂到極點而心神恍惚不知所為的樣子。
8. 謾：徒然。
9. 薄倖：薄情、無情。

## 賞析

這首詞是秦觀在會稽逗留時所作，是秦觀早期柔婉詞風開始向淒婉過渡的作品。秦觀前期作品主要是客遊汴京、揚州、越州等處和歌妓往還時所作，多是追憶個人風流韻事和尋愁覓恨、征歌逐舞之作。而這首《滿庭芳》就是其中名作，曾經名動一時。

詞的上片開頭寫景，其中「山抹微雲，天連衰草」兩句被世人所稱道，秦觀甚至因此有了「山抹微雲君」的雅號。這兩句寫的是晚秋郊野的景色，遠處微雲淺淡，與群山融為一體，像是有人把這雲抹在了遠山之上，有一種朦朧山色，若有似無的曠然遼遠之感。暮秋的原野上，空曠寂然，一望無際，殘枝敗葉，枯黃的衰草一直延伸到與天相接的地方，仿佛和天連在一起，給人一種極目皆蕭瑟，連天是衰頹的悵然之感。「連」和「抹」相對，都給人一種動感，讓本來靜止的山色、天色和微雲、衰草發生了非常絕妙的相互作用，使景物自身有了一種動態的不斷積聚著的情感能量，在向外輻射，很快就氤氳在整個天地之中了。這一句深得唐詩之妙，興象盎然，僅此兩句，就讓全詞籠罩在

一種「悽然」的感覺之中了。接下來一句「畫角聲斷譙門」，交待了時間，是傍晚時分。畫角，是裝飾有彩繪的軍中的號角。譙門就是譙樓。古代建造在城門上的高樓，用以瞭望敵情。譙樓上軍中號角的聲音都停止了，表示時間已晚。詞人就是在這樣的時間和環境中送別的。

接下來兩句「暫停徵棹，聊共引離尊」，是說暫時停下即將遠去的船，離去的人與相送的人姑且共進幾杯送別的酒。但喝酒卻不能讓離愁別緒得到些許的排遣，只能讓思緒更加得紛然。「多少蓬萊舊事，空回首、煙靄紛紛」，回憶起舊事，只能是一場空，前路一片迷濛，真可謂舊情何處覓，紛紛霧靄中。這裡的「蓬萊舊事」就是秦觀與這位前來送別的歌女的歡愛往事，而「霧靄紛紛」卻讓這一切都籠罩在一片迷茫之中，無處追尋，也無曾掛礙了，可心中的愁緒卻更加深沉了。往事不堪回首，只能回到眼前之景「斜陽外，寒鴉萬點，流水繞孤村」，夕陽西下，晚歸的寒鴉點綴著暮色籠罩的天空，流水獨自環繞著早已歸家閉戶的孤村。語言平淡，但卻很有味道，如王國維所說「淡語皆有味，淺語皆有致」，詞人用寒鴉歸巢和孤村閉戶來寫自己的漂泊客居的孤獨寂寞，景中有情，情景交融，不需要多餘的言語，就已然是話盡所有情致，這正是秦觀的才華所在。

下片一開始，就來一句「銷魂」，仿佛情感積累到一定程度的一種爆發，一下子就把詞人那種因為傷心而喪魂落魄展現了出來。接下來詞人就開始展開書寫這種離愁別緒，「當此際，香囊暗解，羅帶輕分」寫他與這個歌女的草草分別。香囊是古代男子佩帶的盛香料的袋子，分別時解下來贈送對方留作紀念。「羅帶輕分」，是說女子羅帶上打的同心結，輕易地就給解開了，表示草草分別。「謾贏得、青樓薄倖名存」這句出自杜牧的「贏得青樓薄倖名」，蘇軾因為這句詞說秦觀開始學習柳永寫那種與歌妓交往、離別的詞，從中我們也的確可以看到秦觀是嚮往那種與歌妓交往，混跡青樓的生活的，可這對於秦觀來說終究不過是對自己仕途不順的一種排遣。因此他說「謾贏得」，是一種怨憤，他在青樓不過是找個能夠安慰自己的風塵中的知己而已，並沒有所謂的真情，他自己的內心充斥著仕途不順，虛耗年華於青樓的悔恨和怨憤以及對青樓歌女雖無情也有情的糾結無比的留戀與不捨，這種極其複雜的情感凝鍊在這一句當中，卻也只剩下一種離悲怨恨了。「此去何時見也，襟袖上、空惹啼痕」，這幾句進一步加深了那種離悲別恨，永別的悲傷，不過是襟帶上的點點淚痕，卻已然是逆流成河了。接下來，又回到眼前的景物之上「傷情處，高城望斷，燈火已黃昏」，回望時，傷情處，人不在，燈火闌珊，斯人已去，情歸何處！詞人對那人的留戀伴隨著忽明忽暗的燈火，在一片的黑暗中明滅著，那也是——少游跳動的「詞心」！

仕途失意的少游，也曾棲身紅塵，風塵女子的情真意濃是一劑良藥，讓他短暫地忘記心靈的傷痛，可他那顆跳動的「詞心」絕非此間的兒女情長可以安放，終於，揮別之際，暮秋慘景，淚目佳人，此間「恨」，與風月無關，只是「詞心」不甘沒落的毅然卻不決然！（資料來源：<https://kknews.cc/culture/pj984b8.html>）

## 補充

1. 衰草：枯草。
2. 號角：泛稱西方早期軍隊中用來傳達命令的管樂器，早期多用獸角，後有木製與銅製品。
3. 聊以：姑且用來。
4. 寒鴉：
  - 寒天的烏鴉；受凍的烏鴉。
  - 烏鴉的一種。也稱慈鴉、慈烏、孝烏、小山老鴰(ㄍㄨㄣ˙)。形體比普通烏鴉小，叫聲較尖。頸、腹、胸呈灰白色，其餘部分黑色。舊傳能反哺其母。  
老鴰(ㄍㄨㄣ˙)：北方方言。指烏鴉。
5. 恍惚(ㄏㄨㄞˋ ㄏㄨㄛˋ)：
  - 神志模糊不清。【例】他昨晚熬夜讀書，所以今天精神有點恍惚。
  - 彷彿、好像。【例】滿天的星斗，恍惚鑽石般閃爍著光芒。
6. 青樓：
  - 泛指豪華的樓房。
  - 漢魏六朝詩中常用以指女子居住的地方。梁以後又用為妓院的代稱。  
【例】李師師、陳圓圓是中國古代有名的青樓名妓。
7. 柔婉：溫和含蓄。
8. 淒婉：形容聲音悲傷而婉轉。如：「淒婉的笛聲，讓聽者潸然淚下。」
9. 過渡
  - 搭船過河。【例】明天一早，我們就過渡到對岸去。
  - 指事物由一種型態轉變為另一種型態。  
【例】從舊社會過渡到民主社會，必然會產生一些亂象。
10. 風流韻事
  - 指風雅而具有情趣的事。  
【例】王羲之當年在蘭亭曲水流觴的風流韻事，至今仍為人津津樂道。  
津津樂道：形容很有興味的談論。
  - 指男女間感情方面的事。【例】這位小說家特別擅長描寫男女間的風流韻事。
11. 征歌逐舞：指放蕩的生活方式。征：召喚；逐：追隨。
12. 粘(ㄓㄢˋ)：
  - 用膠水或漿糊等塗抹物品，使相結合。同「黏」。如：「粘海報」、「粘郵票」。
  - 糾纏而離不開。同「黏」。如：「這孩子整天粘著媽媽不放。」
13. 蕭瑟
  - 秋風瑟縮(ㄆㄞˋ ㄙㄜˋ)。  
瑟縮：因寒冷或害怕而蜷縮身體的樣子。  
【例】他因為害怕，而瑟縮在牆角的一邊。
  - 寂靜冷清。【例】獨居山中，難免有蕭瑟寂寥的感覺。
14. 衰頹(ㄕㄨㄞˋ ㄊㄨㄞˊ)：敗落、不振作。【例】自從事業受挫，他便意志衰頹，不思振作。



15. 輻射

- 由中心向四周散射。【例】巴黎凱旋門周圍的街道，由廣場中心向四周輻射。
- 一種能量從源頭往所有方向放射的傳播方式。指具有能量的波或微小粒子。

16. 氤氳(ㄩㄣ ㄩㄣ)：

- 古時指陰陽二氣交會和合的樣子。
- 煙雲瀰漫的樣子。【例】導演用燈光與乾冰製造出氤氳的迷濛效果。
- 形容香氣不絕。

17. 興象：“興象”為唐人殷璠(ㄧㄣ ㄏㄢˊ)所提出，強調藝術形象應具有興的託物言志和喻情的作用，指詩人的情感、精神對物象的統攝，使之和詩人心靈的顫動融為一體，從而獲得生命、具有個性和活力。從形象生成的角度看，興象指的主要是形象蘊涵的更為深遠的意旨，或者說是形象能夠引發的超出形象本身的更為深遠的情蘊。

統攝：統領；總轄

18. 排遣：排除、消解。【例】排遣寂寞、排遣煩惱

19. 紛紛

- 多而雜亂的樣子。【例】清明時節雨紛紛，路上行人欲斷魂。(杜牧·〈清明〉)
- 接連不斷的様子。【例】國內經濟正逢不景氣，各公司行號紛紛裁員，縮減編制。

20. 掛礙：也作「罣(ㄍㄨㄤˋ ㄚˋ)礙」。

- 阻礙不通。如：「他的堅決反對，將使整個計畫的推展有所掛礙。」
- 心中有所牽掛。如：「他是一個極度樂觀的人，心中難有掛礙。」

21. 雖然用平淡的語言卻讀起來很有味道，淺顯的文句也有最深刻的哲理，寫情特別入味。

22. 淡語皆有味，淺語皆有致：雖然用平淡的語言卻讀起來很有味道，淺顯的文句也有最深刻的哲理，寫情特別入味。

23. 情致：情趣興致。

24. 落魄(ㄌㄨㄛˋ ㄊㄛˋ)：

- 窮困潦倒不得志。【例】他因經商失敗而破產，現在落魄潦倒，生活困苦。
- 率性豪放、不受拘束。【例】落魄江南載酒行，楚腰腸斷掌中輕。(杜牧·〈遣懷〉詩)

25. 凝鍊：形容文章簡潔精鍊、扼要有力。

【例】文章寫作應力求凝鍊，切忌冗長蕪(ㄨˊ)雜。

蕪雜：雜亂不整，沒有條理。【例】這篇文章用詞蕪雜，結構鬆散。

26. 襟帶

- 衣襟與腰帶。
- 山川屏障環繞，如襟如帶。比喻形勢險要。

27. 燈火闌珊(ㄌㄨㄥˊ ㄏㄨㄞˊ)：形容燈光稀落、微暗的樣子。宋·辛棄疾〈青玉案·東風夜放花千樹〉詞：「眾裡尋他千百度，驀然回首，那人卻在燈火闌珊處。」

闌珊：衰落、蕭瑟的樣子。